



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

AVVISO DI SELEZIONE

Per il conferimento di un incarico per correzione di bozze di una monografia in lingua spagnola da pubblicare nell'ambito del Progetto di ricerca 60CHIE21 "La scortesias nella caratterizzazione dei personaggi di finzione".

Responsabile scientifico del programma di ricerca: prof.ssa Luisa Chierichetti

IL DIRETTORE

VISTI:

1. lo Statuto dell'Università di Bergamo, emanato con decreto rettorale prot. n. 2994/I/002 del 16.02.2012;
2. il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università degli Studi di Bergamo;
3. il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
4. il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e s.m. e i. "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle pubbliche amministrazioni" che ha innovato la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno alla pubblica amministrazione;
5. l'art. 57 del Dlgs.165/2001 come modificato dalla Legge 23.11.2012 n. 215 avente ad oggetto "Disposizioni per promuovere il riequilibrio delle rappresentanze di genere nei consigli e nelle giunte degli enti locali e nei consigli regionali. Disposizioni in materia di pari opportunità nella composizione delle commissioni di concorso nelle pubbliche amministrazioni";
6. il Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale applicabile in materia di protezione dei dati personali;
7. il Verbale della Giunta del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere del 15.3.2022, verbale n°2/2022, con il quale è stata autorizzata l'attivazione di un avviso di selezione per un incarico di lavoro autonomo a soggetto esterno all'Università degli Studi di Bergamo per la correzione di bozze della monografia "La scortesias nella caratterizzazione dei personaggi di finzione" nell'ambito del Progetto 60CHIE21;
8. CONSIDERATO CHE è stata esperita la ricognizione di disponibilità di personale interno per lo svolgimento dell'incarico con invito, ex art.7, comma 6, D.Lgs 165/2001, prot. n. 56640/VII/I6 del 16.03.2022, pubblicato sul sito istituzionale dell'Università;
9. VISTO l'esito negativo della suddetta procedura;

COMUNICA

Art. 1 – Oggetto della prestazione

È indetta una selezione pubblica per soli titoli per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per la correzione di bozze di una monografia in lingua spagnola da pubblicare nell'ambito del Progetto di ricerca 60CHIE21 "La scortesias nella caratterizzazione dei personaggi di finzione" di circa 150 pagine.

Responsabile scientifico del programma di ricerca: prof.ssa Luisa Chierichetti

Art. 2 – Requisiti di partecipazione

Per l'ammissione alla selezione di cui all'art. 1 è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:



Titoli di accesso:

Diploma di Laurea specialistica/magistrale (eventualmente Classe LM 37 o 38 509/99 o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere (spagnolo) o titolo equipollente.

Titoli valutabili:

- Essere di madre lingua spagnola, variante spagnolo di Spagna;
- Dottorato di ricerca in area filologica;
- Ottima conoscenza della lingua italiana il cui livello dovrà essere autocertificato e allegato alla domanda di partecipazione alla selezione;
- Esperienza maturata nella revisione editoriale di testi in lingua spagnola;
- Significativa esperienza maturata nello svolgimento di attività di supporto all'apprendimento della lingua spagnola, a livello universitario;
- Collaborazioni con istituti culturali spagnoli all'estero.

La commissione giudicatrice valuterà – ai soli fini dell'ammissione alla selezione – l'equivalenza funzionale del titolo estero.

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. Coloro che siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Bergamo con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Bergamo rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

I requisiti richiesti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di partecipazione alla selezione indicata nell'avviso.

I candidati che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso con un professore appartenente alla struttura di afferenza ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo sono esclusi dalle selezioni (**allegato A**).

Art. 3 - Domande di partecipazione

Gli aspiranti alla selezione devono presentare la domanda di partecipazione alla selezione, come da fac-simile allegato, secondo una delle modalità di seguito elencate, entro le ore 12:00 del 16.04.2022.

- a) via e-mail all'indirizzo lingue@unibg.it (allegando la domanda di partecipazione e relativi allegati firmati e scansionati, oltre a copia di documento di identità in corso di validità);
- b) per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata, spedite anche via e-mail all'indirizzo di posta elettronica certificata: lingue@unibg.legalmail.it. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La domanda e i documenti devono essere sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato con propria firma digitale, oppure inviati in formato non modificabile (pdf o tif) debitamente sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato.



La ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC.

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna specificate nel presente articolo.

La domanda, redatta in carta semplice secondo il fac-simile allegato al presente bando, dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte e dovrà essere datata e firmata dal candidato.

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

- un curriculum in formato europeo firmato;
- un elenco firmato dei documenti che si ritengono utili ai fini della selezione;
- documento di identità in corso di validità.

Inoltre nel caso in cui il partecipante alla selezione sia dipendente pubblico:

- richiesta di autorizzazione inoltrata al proprio datore di lavoro pubblico ovvero autorizzazione già rilasciata; nel caso venga prodotta la mera richiesta di autorizzazione, l'autorizzazione rilasciata dall'ente di appartenenza dovrà essere imprescindibilmente prodotta prima della sottoscrizione dell'incarico e dell'inizio della prestazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto direttoriale prot. n. 2731/B del 19.7.2000.

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4 – Criteri della procedura di valutazione comparativa

La valutazione comparativa è per soli titoli.

Per l'ammissione alla selezione si terrà conto del possesso del diploma di laurea. La valutazione sarà effettuata sulla base del possesso dei titoli preferenziali con i seguenti criteri:

- Essere di madre lingua spagnola, variante spagnolo di Spagna: punti 8;
- Dottorato di ricerca in area filologica: punti 7;
- Esperienza maturata nella revisione editoriale di testi in lingua spagnola: punti 6;
- Ottima conoscenza della lingua italiana il cui livello dovrà essere autocertificato: punti 5;
- Significativa esperienza maturata nello svolgimento di attività di supporto all'apprendimento della lingua spagnola, a livello universitario: punti 4;
- Collaborazioni con istituti culturali spagnoli all'estero: punti 3

Per la conoscenza della lingua italiana, il livello dovrà essere autocertificato, la commissione si riserva la possibilità di procedere con un eventuale colloquio.



Al termine della selezione la Commissione designerà il candidato ritenuto idoneo per l'incarico da affidare. A parità di merito verrà considerato quale titolo di preferenza la minore età.

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito dell'Università all'indirizzo <https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>

Gli atti sono approvati, con proprio decreto, dal Direttore di Dipartimento e pubblicati sullo stesso sito di cui sopra per quindici giorni.

Art. 5 - Durata incarico e compenso

L'incarico previsto dovrà essere eseguito entro 15 giorni dalla stipula del contratto.

Il contratto di diritto privato sarà stipulato, in conformità alle norme vigenti, al termine della procedura di selezione e sarà concluso ed efficace a far data dalla sottoscrizione e avrà la durata massima prevista di 15 giorni. La scadenza potrà essere prorogata di comune accordo su richiesta scritta e motivata della parte che richiede la proroga, ed ai sensi di legge.

In fase di stipulazione del contratto verrà richiesto al vincitore della selezione un curriculum semplificato che verrà utilizzato per la pubblicazione della documentazione, ai fini dell'assolvimento degli obblighi di trasparenza delle PA di cui all'art. 15 del D. Lgs. 33/2013.

Per la prestazione è prevista la corresponsione all'incaricato di un compenso forfetario lordo pari a € 605,00 comprensivo degli oneri a carico dell'incaricato e sarà corrisposto in un'unica soluzione al termine della prestazione previa attestazione di svolgimento dell'attività da parte della Prof. Luisa Chierichetti.

Art. 6 - Commissione di valutazione

La Commissione di valutazione sarà costituita successivamente alla scadenza della presente procedura di selezione e pubblicata sul sito dell'Università all'indirizzo <https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>.

Art. 7 - Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento della presente selezione è la Rag. Nicoletta Foresti, Responsabile del Presidio del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, sede Universitaria di Piazza Rosate, 2 cap 24129 Bergamo. Per informazioni Dott. Concetta Bel Viso tel. 035 2052751 e-mail concetta.bel-viso@unibg.it

Art. 8 - Trattamento dati personali

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), del Regolamento Unibg D.R. rep. 6.804/I/003 del 30/3/2011 ("Misure attuative del codice di protezione dei dati personali - Documento programmatico sulla sicurezza"), del Regolamento EU 2016/679 nonché del D.Lgs 51/2018 (Attuazione della direttiva UE 27 aprile 2016 n. 2016/680 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali da parte delle autorità competenti a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali, nonché alla libera circolazione di tali dati), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli studi di Bergamo e trattati per le finalità di gestione della selezione pubblica e dell'eventuale procedimento di assegnazione di incarico.



Il Responsabile della protezione dei dati personali è l'Avv. Michele Gorga, e-mail: dpo@unibg.it L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali. Il Titolare del trattamento è il Rettore pro tempore dell'Università degli Studi di Bergamo. L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Art. 9 – Responsabile della prevenzione della corruzione

L'Università di Bergamo ha approvato il Piano integrato 2020-2022 Performance, Trasparenza e Anticorruzione ed attribuito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale. All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento

Art. 10 Adempimenti per la pubblicazione

Per tutto quanto non previsto nel presente bando vale la normativa vigente in materia, in quanto compatibile. Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito dell'Università

<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni/incarichi-collaborazione-e-consulenza>.

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO Prof. Rossana Bonadei

Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.lgs. 82/2005

PUBBLICATO: 01.04.2022

SCADENZA: ore 12 del 16.04.2022



Allegato A

Il Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

Prof. ROSSANA BONADEI

Direttore

Professori ordinari

Prof. ELENA AGAZZI

Prof. ROSSANA BONADEI

Prof. MARIAGRAZIA CAMMAROTA

Prof. RAUL CALZONI

Prof. PIERLUIGI CUZZOLIN

Prof. MARINA DOSSENA

Prof. GIOVANNI GAROFALO

Prof. DOROTHEE HELLER

Prof. FRANCESCO LO MONACO

Prof. STEFANIA MARIA MACI

Prof. FLAMINIA NICORA

Prof. MARIA CHIARA PESENTI

Prof. STEFANO ROSSO

Prof. FABIO SCOTTO

Prof. BARBARA TURCHETTA

Prof. FEDERICA VENIER

Prof. ALESSANDRA VIOLI

N.17

Professori associati

Prof. PATRIZIA ANESA

Prof. LUCA BANI

Prof. PAOLO BARCELLA

Prof. MARINA BIANCHI

Prof. ELENA BOUGLEUX

Prof. FEDERICA BURINI

Prof. BENEDETTA CALANDRA

Prof. DAVIDE CHECCHI

Prof. LUISA CHIERICHETTI

Prof. FABIO CLETO

Prof. STEFANIA CONSONNI

Prof. ERMINIO CORTI

Prof. LARISSA D'ANGELO

Prof. ANNA DE BIASIO

Prof. CECILE DESOUTTER

Prof. ORNELLA DISCACCIATI

Prof. MICHELA GARDINI

Prof. VALERIA GENNERO

Prof. ALESSANDRA GHISALBERTI

Prof. LIANA GOLETIANI

Prof. MARIA GOTTARDO

Prof. FRANCESCA GUIDOTTI



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

Prof. ROBERTA GRASSI
Prof. FILIPPO MENGA
Prof. MANUELA CATERINA MORONI
Prof. TOMMASO PELLIN
Prof. IVANA ROTA
Prof. MICHELE SALA
Prof. GIOVANNI SCIROCCO
Prof. MARCO SIRTORI
Prof. CINZIA GIACINTA SPINZI
Prof. ADA VALENTINI
N.32

Ricercatori
Dott. SARA AMADORI
Dott. LUCIA AVALLONE
Dott. GABRIELLA CAROBBIO
Dott. MARTINA CASCHERA
Dott. MARTINA CENSI
Dott. GABRIELE COCCO
Prof. aggr. DAVIDE DEL BELLO
Dott. CRISTIAN PALLONE
Dott. JACOPO SATURNO
Dott. MARCO TADDEI
Dott. MICHELA TONTI
Dott. MASSIMILIANO VAGHI
N.12

Direttore Generale dell'Università degli Studi di Bergamo:

Dott.ssa MICHELA PILOT

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 2022-2024, è costituito nella seguente composizione:

Prof. SERGIO CAVALIERI (Presidente)
Simona Bonomelli
Roberta Frigeni
Andrea Moltrasio
Andrea Clemente Maria Bottani
Edoardo Ezio Della Torre
Silvana Lamancusa
Renato Redondi
Isabella Natali Sora
Michela Agliati - rappresentante studenti

Martin Manzoni - rappresentante studenti